

Leaflet outside (Prima)  
99 mm  
Front page outside

5 15 mm Tab

**DANSAC SKIN CREME**

**REF** 085-00 100 ml

For ostomy skin care

**cs • da • de • en • fi • hu • it • nl • no • pl • ro • sk • sv •**

**DANSAC SKIN CREME**

**CE** **i**

www.dansac.com/symbolglossary

**DANSAC AS**  
Lille Kongevej 304  
DK-3480 Fredensborg  
+45 48 46 50 00  
www.dansac.com www.dansac.com/contact 731804-1020

0 10 570987 33657 7

Leaflet outside (Prima)  
99 mm  
Page 6

ihrem lokalen Händler in Verbindung.  
**Gebrauchsanleitung:** Creme auf die Haut auftragen und einmassieren, bis diese vollständig eingezogen ist. Die Haut muss vor dem Anbringen des Hautschutzes trocken sein.  
**Entsorgen:** Bitte beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften.

**en • DANSAC SKIN CREME**

**Contents:** Skin creme  
**Product Description:** Skin creme to moisturise peristomal skin.  
**Indications and Intended Use:** This product is an accessory to an ostomy pouching system intended to moisturise the skin around the stoma.  
**INGREDIENTS:** Water, Aloe, Stearic Acid, Glycerol, Isopropyl Palmitate, Mineral Oil, Cetyl Alcohol, Isopropyl Myristate, Soya Glycine, Silicone, Germall, Carbopol, Parabens, Triethanolamine, Edetate Disodium, Vitamins A, D and E.

**WARNINGS**  
**Precautions:** Skin around stoma must be dry before applying your ostomy product.

Leaflet outside (Prima)  
99 mm  
Page 7

**nl • DANSAC HUIDCRÈME**  
**Inhoud:** Huidcrème  
**Productbeschrijving:** Huidcrème om de peristomale huid te hydrateren.  
**Indicaties en beoogd gebruik:** Dit product is een accessoire bij een stomapochingstelsel dat is bedoeld om de huid rond een stoma te hydrateren.  
**INGREDIËNTEN:** Water, aloe, stearinezuur, glycerol, isopropylpalmitaat, mineralolie, cetylalcohol, isopropylmyristaat, sojaglycine, siliconen, germall, carbolpol, parabenen, tri-ethanolamine, ethyleendiaminetetra-azijnzuur EDTA, vitamine A, D en E.  
**WAARSCHUWINGEN**  
**Voorzorgsmaatregelen:** De huid rond de stoma moet droog zijn voordat u het stomaproduct aanbrengt.  
**Enkele patiënt – meerdere malen te gebruiken.** Als het product door meerdere personen wordt gebruikt kan dat infectiegevaar opleveren.  
**Opmerkingen:** Neem voor hulp met het stomapochingstelsel of huidirritatie contact op met een stomaverpleegkundige of zorgverlener.  
In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale

**fi • DANSAC-IHOVOIDE**  
**Sisältö:** Ihoivoide  
**Tuotekuvaus:** Ihoivoide avannetta ympäröivän ihon kosteuttamiseen.  
**Käyttöaiheet ja käyttötarvikkeet:** Tämä tuote on avanesidoksen lisätarvike, joka on tarkoitettu avannetta ympäröivän ihon kosteuttamiseen.

Leaflet outside (Prima)  
99 mm  
Page 12

**hu • DANSAC BŐRAPÓLÓ KRÉM**  
**Tartalom:** Bőrapólok krém  
**Termékleírás:** Bőrapólok krém a perisztomásis bőr hidratálásához.  
**Javallatok és rendeltetésszerű használata:** A termék egy sztozásákréndszerezhez tartozó kiegészítő, amelynek célja a sztoza körüli bőrfelület hidratálása.  
**ÖSSZETEVŐK:** Víz, aloe, sztearinav, glicerin, izopropil-palmitát, ásványi olaj, cetil-alkohol, izopropil-mirisztát, szójaglicin, szilikon, Germall, Carbopol, parabének, trietanolamin, dinátrium-edetát, A-, D- és E-vitamin.  
**FIGYELMEZTETÉSEK**  
**Óvintézkedések:** A sztoza körüli bőrkeményedés kezelni kell, mielőtt sztozmatériát alkalmazna, és tartózkodni a sztozmatériától, ha a bőrt irritáció éri.  
**Figyelmeztetések:** Egyetlen beteg – többszörös felhasználás. Ha a terméket több ember használja, az fertőzési kockázatot okoz.  
**Megjegyzések:** Ha segítségre van szüksége a sztozmatériával szemben, forduljon orvoshoz vagy gyógyszerészhez.  
**Használati útmutató:** A termék használatával kapcsolatos súlyos sérülés (esemény) kapcsán vegye fel a

Leaflet outside (Prima)  
99 mm  
Page 13

bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) gaan of contact opnemen met de lokale distributeur.  
**Gebruiksaanwijzing:** Breng de crème aan op de huid en masseer tot de huid droog is. De huid moet droog zijn voor het toepassen van de huidplak.  
**Wegwerpen:** Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen.

**no • DANSAC HUDLOTION**  
**Innhold:** Hudlotion  
**Produktbeskrivelse:** Hudlotion for å fuktifere peristomal hud fugtigheit.  
**Indikasjonar og tiltenkt bruk:** Dette produktet er tilleggsutstyr til et stomipose-system for å fuktifere hud rundt ein stomi fugtigheit.  
**INNHOLD:** Vann, aloe, stearine-syre, glyserol, isopropylpalmitat, mineralolie, cetylalkohol, isopropylmyristat, soyaglycin, silikon, Germall, Carbopol, parabener, trietanolamin, edetatdinatrium, vitamin A, D og E.  
**ADVARSLER**  
**Forholdsregler:** Huden rundt stomien må være tørr før påføring av stomiproduktet.

Leaflet outside (Prima)  
99 mm  
Page 18

**VAROVANIA**  
**Bezpečnostní opatření:** Před aplikací stomického produktu musí být pokožka okolo stomie suchá.  
**Indikationer og avsedd användning:** Den här produkten är ett tillbehör till ett stomisystem och är avsedd att återfukta huden runt stomin.  
**INGREDIENSER:** Vatten, aloe, stearin-syra, glycerol, isopropylpalmitat, mineralolja, cetylalkohol, isopropylmyristat, sojaglycin, silikon, Germall, Carbopol, parabener, trietanolamin, edetatdinatrium, vitamin A, D och E.  
**VARNING**  
**Försiktighetsåtgärder:** Huden runt stomin måste vara torr innan stomiprodukten appliceras.  
**För användning av en patient – flergångsanvändning.** Att dela produkten med andra användare medför risk för infektion.  
**Viktigt!** Kontakta en stomisjuksköterska eller läkare för hjälp med stomisystemet eller hudirritationer.  
Kontakta din lokala distributör eller tillverkaren, samt lokal behörig myndighet, om en allvarlig personskada (incident) skulle inträffa i samband med användningen av

Leaflet outside (Prima)  
99 mm  
Page 19

**sv • DANSAC HUDKRÄM**  
**Innehåll:** Hudkräm  
**Produktbeskrivning:** Mjuktgörande hudkräm för peristomal hud.  
**Indikationer och avsedd användning:** Den här produkten är ett tillbehör till ett stomisystem och är avsedd att återfukta huden runt stomin.  
**INGREDIENSER:** Vatten, aloe, stearin-syra, glycerol, isopropylpalmitat, mineralolja, cetylalkohol, isopropylmyristat, sojaglycin, silikon, Germall, Carbopol, parabener, trietanolamin, edetatdinatrium, vitamin A, D och E.  
**VARNING**  
**Försiktighetsåtgärder:** Huden runt stomin måste vara torr innan stomiprodukten appliceras.  
**För användning av en patient – flergångsanvändning.** Att dela produkten med andra användare medför risk för infektion.  
**Viktigt!** Kontakta en stomisjuksköterska eller läkare för hjälp med stomisystemet eller hudirritationer.  
Kontakta din lokala distributör eller tillverkaren, samt lokal behörig myndighet, om en allvarlig personskada (incident) skulle inträffa i samband med användningen av

Leaflet outside (Prima)  
89 mm  
Page 24

10 mm Glue

20 mm

99 mm

5 15 mm Tab

**DANSAC SKIN CREME**

**REF** 085-00 100 ml

For ostomy skin care

**cs • da • de • en • fi • hu • it • nl • no • pl • ro • sk • sv •**

**DANSAC SKIN CREME**

**CE** **i**

www.dansac.com/symbolglossary

**DANSAC AS**  
Lille Kongevej 304  
DK-3480 Fredensborg  
+45 48 46 50 00  
www.dansac.com www.dansac.com/contact 731804-1020

0 10 570987 33657 7

Leaflet inside (Sekunda)  
99 mm  
Page 2 (Front page inside)

Leaflet outside (Prima)  
99 mm  
Page 3

**cs • DANSAC KRÉM**  
**Obsah:** Tělový krém  
**Popis produktu:** Tělový krém pro hydrataci pokožky u okolí stomie.  
**Indikace a zamýšlené použití:** Tento produkt je příslušenstvím systému stomického sáčku a je určen k hydrataci pokožky v okolí stomie.  
**SLOŽENÍ:** Voda, aloe, kyselina stearová, glycerol, izopropyl-palmitát, minerální olej, cetylalkohol, izopropyl-myristát, soja (Glycine), silikon, Germall, Carbopol, parabeny, triethanolamin, EDTA, vitaminy A, D a E.  
**VAROVÁNÍ**  
**Bezpečnostní opatření:** Před aplikací stomického produktu musí být pokožka u okolí stomie suchá.  
**U jednoho pacienta – vícenásobné použití.** Při používání produktu několika pacienty vzniká riziko infekce.  
**Poznámky:** Obrátte se na zdravotní sestru nebo ošetrovatelku, která vám se systémem stomického sáčku nebo s podrážčením kůže pomůže.  
V případě vážného zranění (incidentu) v souvislosti s používáním produktu se prosím obraťte na místního distributora nebo výrobce a na příslušný místní úřad. Další informace naleznete na adrese [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) nebo kontaktujte místního distributora.

Leaflet inside (Sekunda)  
99 mm  
Page 8

**AINESOSAT:** Vesi, aloe, stearinihappo, glyseroli, isopropylipalmiitai, mineraalioily, setyylialkoholi, isopropylmyristaati, soijaglysiini, silikoni, Germall, Carbopoli, parabeenit, trietanolamiini, etyleendiainiintetraetikkahappo, A-, D- ja E-vitamiini.  
**VAROITUKSET**  
**Varotoimet:** Avannetta ympäröivän ihon on oltava kuiva ennen avannettuonettien levittämistä.  
Tarkoitettu yhden potilaan käyttöön, voi käyttää useamman kerran. Tuoteen jakaminen usean käyttäjän kesken muodostaa infektoriskin.  
**Huomaa:** Ota yhteyttä avannehoitajaan tai terveydenhuollon ammattihenkilökuntaan, jos tarvitset apua avanesidoksen tai ihonäilytyksen kanssa. Mikäli tuotteen käyttöön liittyy ihonäilytyksen vakava loukkaantumisen tai (toisi muu vakava tapahtuma), ota yhteyttä paikalliseen jakelijaan tai valmistajaan sekä paikalliseen toimivaltaiseen viranomaiseen. Lisätietoja saat osoitteesta [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) tai ottamalla yhteyttä paikalliseen jakelijajaan.  
**Käyttöohjeet:** Levitä voidetta ja hiero, kunnes iho tuntuu kuivalta. Ihon on oltava kuiva ennen ihosuojajalvian asettamista.  
**Häivittäminen:** Noudata kaikkia paikallisia häivittämissä koskevia määräyksiä.

Leaflet inside (Sekunda)  
99 mm  
Page 9

**hu • DANSAC BŐRAPÓLÓ KRÉM**  
**Tartalom:** Bőrapólok krém  
**Termékleírás:** Bőrapólok krém a perisztomásis bőr hidratálásához.  
**Javallatok és rendeltetésszerű használata:** A termék egy sztozásákréndszerezhez tartozó kiegészítő, amelynek célja a sztoza körüli bőrfelület hidratálása.  
**ÖSSZETEVŐK:** Víz, aloe, sztearinav, glicerin, izopropil-palmitát, ásványi olaj, cetil-alkohol, izopropil-mirisztát, szójaglicin, szilikon, Germall, Carbopol, parabének, trietanolamin, dinátrium-edetát, A-, D- és E-vitamin.  
**FIGYELMEZTETÉSEK**  
**Óvintézkedések:** A sztoza körüli bőrkeményedés kezelni kell, mielőtt sztozmatériát alkalmazna, és tartózkodni a sztozmatériától, ha a bőrt irritáció éri.  
**Figyelmeztetések:** Egyetlen beteg – többszörös felhasználás. Ha a terméket több ember használja, az fertőzési kockázatot okoz.  
**Megjegyzések:** Ha segítségre van szüksége a sztozmatériával szemben, forduljon orvoshoz vagy gyógyszerészhez.  
**Használati útmutató:** A termék használatával kapcsolatos súlyos sérülés (esemény) kapcsán vegye fel a

Leaflet inside (Sekunda)  
99 mm  
Page 14

**En patient – flerbruk.** Deling av produktet med flere brukere skaper fare for infeksjon.  
**Merknader:** Ta kontakt med en stomisjukepleier eller annet helsepersonell for hjelp med stomisystemet eller hvis det oppstår hudirritasjon.  
Ved alvorlig skade (hendelse) knyttet til din bruk av produktet, kontaktér du din lokale distributør eller produsent og din lokale kompetente myndighet. For mer informasjon, se [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) eller din lokale distributør.  
**Bruksanvisning:** Påfør lotion og masseer inn i huden til huden er tørr. Huden må være tørr før hudplaten settes på.  
**Avhengende etter bruk:** Følg alle lokale forskrifter for avhending.

Leaflet outside (Prima)  
99 mm  
Page 15

**pl • KREM DO SKÓRY DANSAC**  
**Zawartość:** Krem do skóry  
**Opis produktu:** Krem do nawilżania skóry wokół stomii.  
**Wskazania do stosowania i przeciżnienia:** Ten produkt stanowi akcesorium do systemu worka stomijnego i jest przeznaczony do nawilżania skóry wokół stomii.

Leaflet inside (Sekunda)  
99 mm  
Page 20

produkten. För mer information, se [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) eller kontakta den lokala distributören.  
**Bruksanvisning:** Applicera krämen och massera in den i huden tills den är torr. Huden måste vara torr innan hudskyddsplattan appliceras.  
**För att kassera:** Vänligen följ alla lokala avfallsregler.

**MD**

**cs •** Zdravotnický prostředek (podle potřeby)  
**da •** Medicinsk udstyr (efter behov)  
**de •** Medizinprodukt (sofern anwendbar)  
**en •** Medical Device (as applicable)  
**fi •** Lääkinnällinen laite (as applicable)  
**hu •** Orvostechnikai eszköz (adott esetben)  
**it •** Dispositivo medico (dove applicabile)

**nl •** Medisch hulpmiddel (waar van toepassing)  
**no •** Medisinsk enhet (dersom aktuelt)  
**pl •** Wyrób medyczny (jeśli dotyczy)  
**ro •** Dispozitiv medical (după cum este cazul)  
**sk •** Zdravotnícka pomôcka (podľa vhodnosti)  
**sv •** Medicinteknisk produkt (som tillämpligt)

Leaflet inside (Sekunda)  
99 mm  
Page 21

produkten. För mer information, se [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) eller kontakta den lokala distributören.  
**Bruksanvisning:** Applicera krämen och massera in den i huden tills den är torr. Huden måste vara torr innan hudskyddsplattan appliceras.  
**För att kassera:** Vänligen följ alla lokala avfallsregler.

**MD**

**cs •** Zdravotnický prostředek (podle potřeby)  
**da •** Medicinsk udstyr (efter behov)  
**de •** Medizinprodukt (sofern anwendbar)  
**en •** Medical Device (as applicable)  
**fi •** Lääkinnällinen laite (as applicable)  
**hu •** Orvostechnikai eszköz (adott esetben)  
**it •** Dispositivo medico (dove applicabile)

**nl •** Medisch hulpmiddel (waar van toepassing)  
**no •** Medisinsk enhet (dersom aktuelt)  
**pl •** Wyrób medyczny (jeśli dotyczy)  
**ro •** Dispozitiv medical (după cum este cazul)  
**sk •** Zdravotnícka pomôcka (podľa vhodnosti)  
**sv •** Medicinteknisk produkt (som tillämpligt)

Leaflet inside (Sekunda)  
99 mm  
Page 4

Leaflet inside (Sekunda)  
99 mm  
Page 5

**Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck:** Dieses Produkt ist ein Zubehörartikel zur Stomaversorgung, das die Stomaumgebende Haut mit Feuchtigkeit versorgt.  
**INHALTSTOFFE:** Wasser, Aloe, Stearinsäure, Glycerin, Isopropylpalmitat, Mineralöl, Cetylalkohol, Isopropylmyristat, Sojaglycin, Silikon, Germall, Carbopol, Parabene, Triethanolamin, Dinatriumedetat, Vitamine A, D und E.  
**WARNHINWEISE**  
**Vorsichtsmaßnahmen:** Die stomaumgebende Haut muss trocken sein, bevor Sie Ihr Stomaproduct anbringen.  
Für die mehmalige Anwendung an einem Patienten. Durch die gemeinsame Nutzung des Produkts durch mehrere Anwender entsteht ein Infektionsrisiko.  
**Anmerkungen:** Sollten Sie Hilfe mit dem Stomabeutelssystem oder Haututzungen benötigen, kontaktieren Sie Ihre zuständige Stomaschwester oder eine medizinische Pflegekraft.  
Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommnis) in Verbindung mit der Verwendung des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) oder Sie setzen sich mit

**de • DANSAC HAUTCREME**  
**Inhalt:** Hautcreme  
**Produktbeschreibung:** Hautcreme zur Feuchtigkeitspflege peristomaler Haut.

Leaflet inside (Sekunda)  
99 mm  
Page 10

Leaflet outside (Prima)  
99 mm  
Page 11

kapcsolatot a helyi forgalmazóval vagy a gyártóval, és a helyileg illetékes hatósággal. További tudnivalókat látogasson meg a [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) weboldalt, vagy vegye fel a kapcsolatot a helyi forgalmazóval.  
**Használati útmutató:** Helyezze fel a krémet, majd masszírozza be a bőre, amíg be nem szívódik. A tapadófelület felvitelét előtt megvárja.  
**Ártalmatlanításhoz:** Kérjük, hogy tartsa be a hulladék kezelésére vonatkozó helyi előírásokat.

**AVVERTENZE**  
**Precauzioni:** prima di applicare il prodotto per stomia, verificare che la cute intorno allo stoma sia asciutta.  
**Attenzione:** Singolo paziente - multiuso. Condividere il prodotto con più utilizzatori crea rischio di infezione.  
**Note:** contattare il personale infermieristico dedicato o un operatore sanitario in grado di fornire un aiuto con il sistema di raccolta per stomia o in caso di irritazione cutanea.  
In caso di gravi lesioni (incidente) correlate all'uso del prodotto, contattare il proprio distributore locale o il produttore, nonché l'autorità competente locale. Per ulteriori informazioni, visitare [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) o contattare il distributore locale.  
**Istruzioni per l'uso:** applicare la crema sulla cute e massaggiare fino a completo assorbimento. La cute deve essere asciutta prima di applicare la barriera cutanea.  
**Come effettuare lo smaltimento:** attenersi a tutte le normative locali in tema di smaltimento.

**it • DANSAC SKIN CREME**  
**Contenuto:** crema per la cute  
**Descrizione del prodotto:** crema per idratare la cute peristomale.  
**Indicazioni e utilizzo previsto:** questo prodotto è un accessorio per un sistema di raccolta per stomia destinato a idratare la cute intorno allo stoma.  
**INGREDIENTI:** acqua, aloe, acido stearico, glicerolo, palmitato di isopropile, olio minerale, alcool cetilico, miristato di isopropile, glicina di soia, silicone, Germall, carbopol, parabeni, trietanolamina, disodio edetato, vitamine A, D ed E.

Leaflet inside (Sekunda)  
99 mm  
Page 16

**ro • CREMĂ PENTRU PIELE DANSAC**  
**Conținut:** Cremă pentru piele  
**Descrierea produsului:** Cremă pentru hidratarea pielii din jurul stomiei.  
**Indicații și destinație:** Acest produs este un accesoriu pentru un sistem de stomă cu pungă conceput pentru a hidrata pielea din jurul stomiei.  
**INGREDIENTE:** Apă, aloe, acid stearic, glicerol, izopropil palmitat, ulei mineral, alcool cetilic, miristat de izopropil, glicină de soia, silicon, conservant Germall, carbopol, parabeni, trietanolamină, edetat disodic, vitaminele A, D și E.  
**AVERTISMENTE**  
**Precauții:** Pielea din jurul stomiei trebuie să fie uscată înainte de aplicarea produsului pentru stomă.  
Un singur pacient – utilizare multiplă. Folosirea în comun a produsului de mai mulți utilizatori creează risc de infecție.  
**Observații:** Contactați o asistentă specializată în îngrijirea stomiei sau un cadru medical pentru ajutor în ceea ce privește sistemul de stomă cu pungă sau itații ale pielii.  
În cazul unei vătămări grave (incident) asociate utilizării produsului, contactați

Leaflet inside (Sekunda)  
99 mm  
Page 17

distributorul local sau producătorul, precum și autoritatea locală competentă. Pentru mai multe informații, consultați [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) sau distribuitorul local.  
**Instrucțiunile de utilizare:** Aplicați crema și masați pentru ca aceasta să intre în piele până când pielea devine uscată. Înainte de aplicarea barei cutanate, pielea trebuie să fie uscată.  
**Pentru eliminare:** Respectați toate reglementările locale privind eliminarea.

**sk • OCHRANNÝ KRÉM DANSAC**  
**Obsah:** Ochranný krém  
**Popis produktu:** Ochranný krém na hydrataciu peristomálnej pokožky.  
**Indikácie a zamýšľané použitie:** Tento produkt predstavuje príslušenstvo k systému stomických vreciek, ktorého účelom je hydratovať pokožku okolo stomie.  
**SLOŽKY:** Voda, aloe, kyselina stearová, glycerol, izopropylpalmitát, minerálny olej, cetylalkohol, izopropylmyristát, sójový glycin, silikón, Germall, karbopol, parabény, trietanolamin, edetát disodný, vitamíny A, D a E.

Leaflet outside (Prima)  
99 mm  
Page 22

Base label (Selfadhesive)  
20 mm 10 mm Glue 89 mm 20 mm Tab/Glue

**DANSAC SKIN CREME**

**REF** 085-00 100 ml

For ostomy skin care

**cs • da • de • en • fi • hu • it • nl • no • pl • ro • sk • sv •**

**DANSAC SKIN CREME**

**CE** **i**

www.dansac.com/symbolglossary

**DANSAC AS**  
Lille Kongevej 304  
DK-3480 Fredensborg  
+45 48 46 50 00  
www.dansac.com www.dansac.com/contact 731804-1020

0 10 570987 33657 7

731804-1020

**dansac**